



info

Ganshoren

www.ganshoren.be

Novembre - Décembre / November - December 2015

+ marché de
noël **kerst** markt
Place Guido Gezelle Plein

+ **Seniors / Senioren**
Dîner de Noël
Kerstdiner

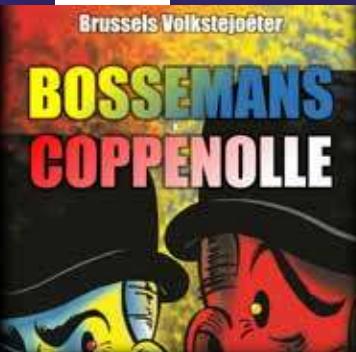
+ **Bossemans & Coppenolle**

+ **Cambio**
Nouvelles stations
Nieuwe standplaatsen

P. 11



P. 14



P. 20



sommaire/overzicht.



05



12



20



16

Prévention / Preventie

05 L'hiver approche - Action Chien
De winter is bijna daar - Actie Hond

Prévention / Preventie

06 Faites attention aux voleurs rusés
Let op voor listige dieven

Bibliothèque Francophone

07 Nocturne des bibliothèques

Travaux Publics / Openbare Werken

08 Nouveau garage communal
Een nieuwe gemeente garage

Ganshoren & vous / Ganshoren & U

09 Une oasis en ville
Een oase in de stad

BD : Le goût des Autres

10 Strip: De smaak van Anderen
Etat civil / Burgerlijke Stand

Troisième Age / Derde Leeftijd

11 Dîner de Noël des seniors
Kerstdiner voor senioren

Sports / Sport

12 Stages sportifs - Dimanche sans voiture
Sportstages - Autoloze Zondag

Nederlandse Cultuur

13 Opening van de nieuwe gemeentelijke
Nederlandstalige bibliotheek

Nederlandse Cultuur

14 Komedie Bossemans & Coppenolle
Nederlandstalige Jeugd

Animations Urbaines / Stadanimatie

15 Marché de Noël
Kerstmarkt

Jeunesse Francophone

16 Plaines de vacances, activités du
mercredi, ludothèque...

Solidarité Nord-Sud / Noord-Zuidsolidariteit

17 Visite d'Eugène Niyigena
Bezoek van Eugène Niyigena

Petite enfance

18 Petite Inuit
Environnement / Leefmilieu

Urbanisme / Stedenbouw

19 Passages à niveau à Ganshoren
Spoorwegoverwegen in Ganshoren

Mobilité / Mobiliteit

20 Nouvelles stations Cambio
Nieuwe standplaatsen Cambio

Famille-Santé / Gezin-Gezondheid

21 Conférence sur l'hypnose médicale
Conferentie over medische hypnose

22 Tribune politique / Politieke Tribune

23 Tribune politique / Politieke Tribune
Fondation Richard Beauthier
Stichting Richard Beauthier

24 Portrait de Miss Bruxelles
Portret van Miss Brussel
Agenda Novembre-Décembre
Agenda November-Décember

message du
bericht van de

bourgmeestre burgemeester



Chères Ganshorenoises, Chers Ganshorenois,

Beste Ganshorenaar,

L'année 2015 touche peu à peu à sa fin et avec elle se profilent les fêtes de fin d'année qui marquent toujours un moment fort du calendrier. Moment familial par excellence, Noël se définit comme un temps de partage lors duquel les notions d'échanges intergénérationnels et de solidarité, si chères à l'action communale, sont mises en lumière et participent à la magie de son atmosphère.

Cette période est l'occasion de profiter de quelques-uns des événements traditionnels organisés par nos services tels que le Marché artisanal de Noël où le carrousel d'antan fera le bonheur des petits comme des grands. Notre dîner de Noël des séniors permettra aux moins jeunes d'entre nous de festoyer dans une ambiance musicale détendue. Nos enfants, eux, se dépenseront lors des plaines de vacances, s'émerveilleront avec le spectacle jeune public "Petite Inuit".

Que serait la tradition si elle ne s'accompagnait pas d'une pointe de modernité ? La fin d'année vous réserve aussi de belles surprises avec l'inauguration de notre bibliothèque néerlandophone, au

Centre Culturel De Zeyp, la création de nouvelles stations de voitures partagées, l'ouverture prochaine d'un nouveau bâtiment communal pour améliorer les conditions et la qualité de travail de notre service Travaux Publics. Votre bulletin communal évolue aussi en conservant sa structure et sa vocation informative tout en y incorporant de nouvelles rubriques qui renforcent le dialogue avec vous, mettent l'accent sur le bien vivre ensemble.

La solidarité entre générations, l'accès de nos services à toutes et tous, sont des notions qui animent depuis toujours mon action. Noël, ses traditions mais aussi les nouveautés qui l'accompagnent, me permet de réaffirmer ces valeurs. Je souhaite à chacun d'entre vous de belles fêtes de Noël et d'ores et déjà une année 2016 riche de santé, de partage, où nous serons à vos côtés pour accompagner vos projets.

Het jaar 2015 loopt stilaan op zijn einde en de eindejaarsfeesten, die toch steeds een hoogtepunt zijn, melden zich aan. Het gezinsmoment bij uitstek, Kerstmis, wordt gekenmerkt als een tijd van delen, waarbij intergenerationale uitwisselingen en solidariteit, dierbare waarden voor de gemeente, in de schijnwerpers staan en deel uitmaken van de magie van het moment.

Deze periode is de gelegenheid om te profiteren van enkele traditionele evenementen die door onze diensten worden georganiseerd, zoals de artisanale Kerstmarkt, waar de oude draaimolen jong en oud zal plezieren. Ons Kerstdiner voor senioren zal de minder jongeren onder ons laten genieten van een feest in een ontspannen muzikaal kader. Onze kinderen zullen zich uitleven tijdens de speelpleinwerking, en het jonge publiek zal ondergedompeld worden in de magie van de "Kleine Eskimo".

Wat zou de traditie niet zijn als deze niet gepaard ging met een vleugje nieuwigheid? Het jaareinde

biedt u tal van verrassingen aan met de inhuldiging van onze Nederlandstalige bibliotheek in Gemeenschapscentrum De Zeyp, de plaatsing van nieuwe staanplaatsen autodelen, de aanstaande opening van een nieuw gemeentelijk gebouw om de arbeidsomstandigheden en de arbeidskwaliteit van de dienst Openbare Werken te verbeteren. Uw gemeentelijk infoblad verandert eveneens, het behoudt zijn structuur en zijn informatief karakter, maar bevat nieuwe rubrieken die de dialoog met jullie versterken en de focus leggen op goed samenleven.

De solidariteit tussen de generaties, de toegang voor iedereen tot onze diensten, zijn begrippen die al altijd mijn acties bezielen. Kerstmis, zijn tradities, maar ook de nieuwigheden daar rond, laten mij toe deze waarden opnieuw te bevestigen. Ik wens jullie allemaal mooie eindejaarsfeesten en nu reeds een voorspoedig 2016 vol goede gezondheid, delen, en waar we aan jullie zijde zullen staan om jullie te begeleiden bij jullie projecten.

Hervé Gillard

Bourgmestre / Burgemeester

Le Collège des Bourgmestre et Echevins

Het College van Burgemeester en Schepenen

→ Gillard Hervé



Bourgomestre - Burgemeester
Av. Charles-Quint / Keizer Karellaan 140
T. : 02 464 95 70
e-mail : bourgstmestre.gillard@ganshorenirisnet.be

Etat Civil
Police
Prévention
Culture Française
Communication

Burgerlijke Stand
Politie
Preventie
Franse Cultuur
Communicatie

→ Carthé Michèle



Première Echevine - Eerste Schepen
Rue Roger Abeelsstraat 7
T. : 02 464 05 26
e-mail : mcarthe.secretariat@ganshorenirisnet.be

Affaires Sociales
Tutelle sur le CPAS
Travaux et Marchés Publics
Ressources Humaines

Sociale Zaken
Toezicht op het OCMW
Openbare Werken en
Overheidsopdrachten
Human Resources

→ Van Laethem Jean Paul



Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 139/7
T. : 02 464 05 65
e-mail : jvanlaethem@ganshorenirisnet.be

Troisième Age
Population
Sports
Logement

Derde Leeftijd
Bevolking
Sport
Huisvesting

→ Coppens René



Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 54/14
T. : 02 464 05 68 - 0495 36 52 92
e-mail : coppensrene@skynet.be

Finances
Budget
Culture Néerlandaise
Jeunesse Néerlandophone

Financiën
Begroting
Nederlandse Cultuur
Nederlandstalige Jeugd

→ Baraka Sabrina



Echevine - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 65/5
T. : 02 600 25 81 - 0475 28 07 33
e-mail : sbaraka@ganshorenirisnet.be

Classes Moyennes
Animations Urbaines
Jeunesse Francophone

Middenstand
Stadsanimatie
Franstalige Jeugd

→ Souiss Karima



Echevine - Schepen
Rue Karel Mertensstraat 8
T. : 02 464 05 60
e-mail : ksouiss@ganshorenirisnet.be

Solidarité Nord-Sud
Petite Enfance
Enseignement Maternel

Noord-Zuidsolidariteit
Baby- en Peuterzorg
Kleuteronderwijs

→ Cornelissen Magali



Echevine - Schepen
Av. des Quatre-Vings Hêtres / Tachtigbeukenlaan 14
T. : 02 464 05 58 - 0476 48 37 27
e-mail : mcornelissen@ganshorenirisnet.be

Urbanisme
Environnement
Propreté Publique
Mobilité

Stedenbouw
Leefmilieu
Openbare Netheid
Mobiliteit

→ Petrini Maurizio



Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 58/5
T. : 02 600 25 85 - 0494 85 56 30
e-mail : mpetrini@ganshorenirisnet.be
maurizio.petrini@telenet.be

Famille
Santé
Emploi

Gezin
Gezondheid
Tewerkstelling



L'hiver approche De winter is bijna daar

En cas de neige devant votre domicile, vous devez déblayer le trottoir, que vous soyez locataire ou propriétaire. Si un passant tombe et se blesse, vous en serez tenu responsable. Dès lors :

- Déneigez les trottoirs et débarrassez-les du verglas sur 2/3 de leur largeur,

avec un minimum d'1m50.

- Déposez la neige en tas au bord du trottoir mais pas sur la chaussée, dans les caniveaux et les avaloirs.
- Enlevez les stalactites surplombant la voie publique.

- Ne versez ou ne laissez pas s'écouler de l'eau sur la voie publique.
- Les habitants ne respectant pas ces règles risquent une amende de 140€ maximum.

In geval van sneeuw vóór uw deur, bent U zelf verantwoordelijk om uw voetpad sneeuwvrij te houden, of u nu eigenaar of huurder bent. Als iemand valt en zich kwetst, zal U verantwoordelijk worden gesteld. Sindsdien :

- Besneeuwde of met ijzel bedekte voetpaden moeten schoongeveegd of

vrijgemaakt worden op 2/3 van hun breedte met een minimum van 1m50.

- De sneeuw moet opgehoopt worden op de rand van het voetpad maar niet op de straat, in de rioolputten of de gotten.
- De ijsstalactieten die over de

openbare weg hangen, dienen verwijderd te worden.

- Geen water uit de gieten of te laten lopen op de openbare weg.
- De inwoners die deze voorschriften niet naleven, riskeren een boete van maximum 140€.

ACTION CHIEN

Le service de Prévention a sensibilisé en juin les maîtres-chiens aux déjections non ramassées et à la tenue en laisse de leur animal.

Les gardiens de la paix ont distribué une brochure sur le Règlement Général de Police (RGP) qui prévoit une amende de minimum 140€ à maximum 250€ pour tout maître ne le respectant pas. Environ 200 drapeaux ont été plantés aux endroits les plus touchés par la problématique des déjections canines afin de montrer leur grand nombre. Un drapeau équivalait à au moins une déjection présente.

Ensuite, les constatateurs ont sanctionné toute personne ne respectant pas le RGP. Une dizaine d'infractions a été constatée. Via cette action, le service prévention espère voir diminuer le nombre de déjections et de chiens sans laisse sur l'espace public.

ACTIE HOND

De Preventiedienst heeft in juni de hondeneigenaars gesensibiliseerd op het oprapen van hondenuitwerpselen, evenals op het aan de leiband houden van de hond.

De gemeenschapswachten gaven een brochure aan de hondeneigenaars over het Algemeen Politiereglement (APR) die een voorzet van maximum 140€ tot maximum 250€ voor iedere persoon die het reglement niet eerbiedigt voorziet. Ongeveer 200 vlaggen werden geplant in de meest geplagde zones om het groot aantal te laten zien. Eén vlag stond gelijk aan minstens één hondenuitwerpelsel.

Daarna, hebben de vaststellers iedere persoon bestraft die het APR niet naleefde. Gedurende deze twee weken werd een aantal overtredingen vastgesteld. Met deze actie hoopt de Preventiedienst dat het aantal hondenuitwerpselen en honden zonder leiband aanwezig op de openbare weg aanzienlijk zal verminderen.



QUI SONNE À LA PORTE ?

FAITES ATTENTION AUX VOLEURS RUSÉS !

Les voleurs font preuve de beaucoup d'imagination quand il s'agit de commettre leur délit. Parfois, ils usurpent une identité professionnelle comme, par exemple, policière, ou utilisent une ruse à l'encontre de leur victime afin d'accéder à son habitation. Une règle d'or pour éviter les vols par ruse : identifiez vos visiteurs et demandez toujours sa carte officielle et la raison de sa visite.

Gardez toujours à l'esprit les conseils suivants :

- N'indiquez pas que vous habitez seul(e).
- Installez une chaîne à la porte, elle permet de parler d'une manière relativement sûre avec une personne qui se présente.
- Méfiez-vous des colporteurs qui vous montrent leur marchandise sur le pas de la porte.
- Ne laissez surtout pas entrer chez vous les inconnus qui sonnent à votre porte et vous demandent quelque chose à boire ou à manger.
- Gardez le numéro de téléphone de la police locale. Si quelqu'un prétend être un policier, téléphonez au commissariat et demandez si l'agent en question y travaille effectivement et s'il est de service.
- Ne téléphonez surtout pas au numéro de téléphone que vous donne la personne: il peut s'agir du numéro d'un complice.
- Si vous êtes seul(e) à la maison, faites semblant d'appeler quelqu'un pour faire croire aux auteurs potentiels que vous ne l'êtes pas !

WIE BELT ER AAN ?

LET OP VOOR LISTIGE DIEVEN !

Dieven hebben veel verdeelding als het gaat over het plegen een misdrijf. »Soms gebruiken ze een valse professionele identiteit, zoals een politieagent, of gebruiken ze een list om de woning van het slachtoffer binnen te geraken. Een gouden regel om diefstal door misleiding te voorkomen: identificeer uw bezoekers en vraag altijd naar de officiële dienstkaart en de reden van zijn bezoek.

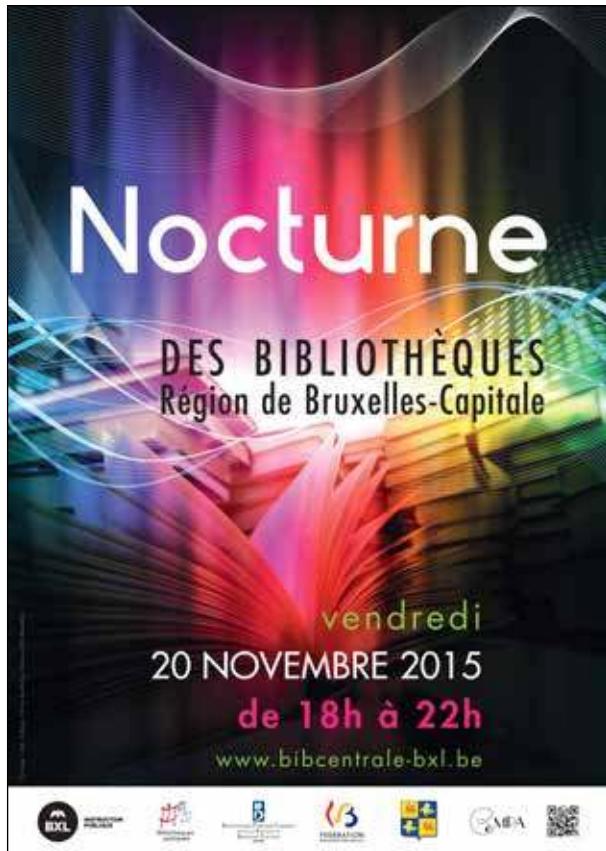
Houd ook altijd de volgende tips in het achterhoofd:

- Maak niet duidelijk dat u alleen woont.
- Laat een ketting op de deur plaatsen; ze zorgt ervoor dat u op een relatief veilige manier kan praten met de persoon die aan uw deur staat.
- Pas op voor huis-aan-huisverkopers die hun koopwaar aan de voordeur laten



- Wees voorzichtig met onbekende personen die bij u aanbellen en iets te eten of te drinken vragen. Laat ze in geen geval binnen komen.
- Bewaar het telefoonnummer van de lokale politie. Wanneer er iemand beweert een politieagent te zijn, belt u naar het politiekantoor en vraagt u of hij daar wel werkt en of hij op dat ogenblik dienst heeft.
- Bel in geen geval naar het nummer dat de persoon u geeft: dit kan het nummer van een medeplichtige zijn.
- Wanneer u alleen thuis bent, doe dan alsof u iemand roept om de mogelijke daders te doen geloven dat u niet alleen bent!





NOCTURNE DES BIBLIOTHÈQUES

Voulez-vous jouer ?

Dans le cadre de la 2ème Nocturne des bibliothèques, nous vous convions à une soirée ludique organisée en partenariat avec la ludothèque de Ganshoren.

Venez nous rejoindre, seul ou en famille, autour d'un verre et d'un jeu, pour petits (à partir de 6 ans) et grands.

Vendredi 20 novembre à partir de 18h30 et jusqu'à 22h à la bibliothèque, rue François Beeckmans 35.

Entrée gratuite, réservation souhaitée : 02/427.17.83 - biblio.ganshoren@skynet.be

COMMUNICATION COMMUNICATIE

Votre journal communal évolue

Pour améliorer sa lisibilité, la page de couverture mettra en avant trois thématiques avec photos développées dans nos pages.

Le contenu intérieur s'étoffe également avec l'ajout dès ce numéro de deux nouvelles rubriques. La première, intitulée « Ganshoren & Vous » donne la parole à nos citoyens.

Prenant la forme d'un portrait ou d'une interview, elle présentera à chaque numéro un habitant de la commune engagé dans la vie associative, prenant part à un projet ayant un cadre collectif ou communal. Une seconde rubrique fait aussi son apparition sous la forme d'une Bande dessinée à thématique citoyenne. Son nom « Le goût des Autres » met l'accent sur le bien vivre ensemble, le

civisme. Elle souhaite valoriser les petits gestes d'attention qui rendent la vie quotidienne plus agréable. Nous espérons que ces changements contribueront à augmenter le plaisir de nous lire.

Uw gemeentelijk informatieblad evolueert

Om de leesbaarheid ervan te verbeteren, zal het voorblad drie onderwerpen met foto's in de verf zetten betreffende artikelen die aan bod komen in het informatieblad.

De inhoud wordt verder uitgebreid met twee nieuwe rubrieken. De eerste rubriek, getiteld "Ganshoren & You" geeft het woord aan onze inwoners.

In de vorm van een portret of een interview, zal in elke uitgave een inwoner worden voorgesteld, die actief is in het verenigingsleven

en die deelneemt aan een project in een collectief of gemeentelijk kader. Een tweede rubriek wordt ingevoerd in de vorm van een stripverhaal met burgerlijke thema's. Zijn naam "de Smaak van anderen" richt zich op het samenleven, de burgerzin. Hij wil kleine attentiegebaren die het dagelijkse leven aangenamer maken promoten. We hopen dat deze veranderingen zullen bijdragen tot een nog groter plezier om ons blad te lezen.





Nouveau bâtiment communal

Un nouveau bâtiment communal sera prochainement inauguré au 17 Avenue du cimetière. Les anciennes petites annexes du garage communal stockant divers matériaux ont été démolies en 2009 du fait de leur vétusté et des risques de pollutions.

La construction d'un nouveau bâtiment a donc été décidée pour améliorer les conditions de travail, renforcer l'efficacité des services et stocker du matériel selon les normes environnementales. Après avoir suivi en 2013 et 2014 les diverses procédures administratives en matière d'environnement et assuré la dépollution du site, le chantier a repris en mars 2015

et devrait être terminé fin 2015.

Ce bâtiment de 715 m² comprend ateliers, espaces de stockage de matériaux de construction et matériaux divers. Il comporte aussi 4 emplacements de véhicules, un bureau, une cafétéria et des vestiaires. Son architecture arbore une façade végétale du côté des habitations de l'avenue Van Overbeke ainsi qu'une toiture verte. Deux citernes de récupération d'eau de pluie d'une capacité totale de 20.000 litres serviront au nettoyage des véhicules et à l'évacuation des eaux usées des



Situation avant les travaux
Situatie vóór de werken

toilettes. Le respect des exigences environnementales fait l'objet d'une attention prioritaire.

L'objectif est de regrouper l'ensemble des activités logistiques du service des «Travaux Publics». Le garage actuel de 1.250 m² situé en face de ce bâtiment est lui prévu pour recevoir les électriciens, le garagiste et les ouvriers du service technique, du matériel et une partie importante des véhicules communaux.

Een nieuw gemeentelijk gebouw

En nieuw gemeentelijk gebouw zal binnenkort worden ingehuldigd in de Kerkhoflaan 17. De oude kleine bijgebouwen van de gemeentelijke garage waar verschillende materialen werden opgeslagen, werden in 2009 afgebroken, omdat deze vervallen waren en vervuilingrisico's vertoonden.

De bouw van een nieuw gebouw werd besloten om de arbeidsomstandigheden te verbeteren, de doeltreffendheid van diensten te verhogen en het materiaal op

te slaan conform de leefmilieuwetgeving. Het gebouw met een oppervlakte van 715 m² bevat werkplaatsen, opslagplaatsen voor bouw- en diverse materialen. Er zijn ook 4 parkeerplaatsen voorzien, een bureau, een cafetaria en kleedruimtes. De architectuur valt op met een plantengevel langs de kant van de woningen in de Van Overbekelaan alsook een groen dak. Twee regenputten met een capaciteit van 20.000 liter zullen voornamelijk dienen voor het reinigen van de voertuigen en het afvoeren

van het gebruikte water in de toiletten. Het naleven van de milieuvorwaarden geniet een prioritaire aandacht.

De bedoeling is om alle logistische activiteiten van de dienst "Openbare Werken" te verenigen. De huidige garage van 1.250 m² tegenover het nieuwe gebouw zal de elektriciens, de garagist en de arbeiders van de technische dienst en een belangrijk deel van de gemeentelijke voertuigen huisvesten.



Yves Englebert cultive son jardin depuis 15 ans aux coins-jardin de Ganshoren. Un bonheur au fil des saisons.

Comment êtes-vous arrivé aux coins-jardin ?

Mon voisin les connaissait depuis 40 ans environ. Avant mon opération j'ai fait le test pour voir si je savais jardiner car le médecin m'a dit que cela me ferait du bien.

Qu'y cultivez-vous ?

Tout ce que l'on peut cultiver : tomates, poireaux, carottes, patates, ail, échalotes... J'ai une très belle vigne qui a donné plein de boutures pour les jardins des voisins. On en a donné à Fabienne, Baudouin, Rita, Jeff, Nicolas, on partage. En mars les oignons lancent la saison et le jardin vit jusqu'en octobre.

Quelles sont les relations entre jardiniers ?

Souvent les gens viennent, on prend

un verre, le dialogue est très bon, c'est convivial. Il y a beaucoup d'échanges, on se donne des pommes de terre, des salades, des graines. Je n'avais pas de navets cette année alors Patrice m'en a donné. Si des personnes ne savent pas aller au marché je leur ramène des plants. Quand de nouveaux jardiniers arrivent on va vers eux, on les conseille.

Que vous apporte le jardin ?

Un vrai bonheur, le contact avec la terre et les autres locataires. C'est magnifique de voir la plante grandir. Deux heures au jardin vous font oublier tous les problèmes. La terre apaise, on apprécie ce calme et les gazouillis des oiseaux. On a mis une rangée de lavande, les abeilles y viennent, c'est bon pour la pollinisation. Un monsieur a mis deux hôtels à insectes, moi je nourris les oiseaux l'hiver.

<http://englebert.kelio.org/>



Yves Englebert onderhoudt zijn tuin ondertussen 15 jaar in de volkstuintjes van Ganshoren. Een geluk over de seizoenen heen.

Hoe bent u bij deze volkstuintjes terechtgekomen?

Mijn buurman kende de volkstuintjes sinds ongeveer 40 jaar. Vóór mijn operatie aan het been heb ik mij laten testen om te zien of ik kon werken in de tuin, want de dokter vertelde me dat dit me goed zou doen.

Wat kweekt u er?

Alles wat kan worden gekweekt: tomaten, prei, wortelen, aardappelen, knoflook, sjalotten,... Ik heb een mooie wijnstok die veel stekken heeft gegeven voor de tuinen van de buren. We hebben er gegeven aan Fabienne, Baudouin, Rita, Jeff, Nicolas, we verdelen onderling. In maart starten de uien het seizoen en de tuin bloeit tot oktober.

Hoe is de relatie tussen de tuiniers?

De mensen komen af, we drinken samen

iets, de dialoog is zeer goed, het is gemoedelijk. Er zijn veel uitwisselingen, we geven elkaar aardappelen, sla, granen. Ik had niet veel rapen dit jaar, bijgevolg heeft Patrice me er gegeven. Dit voorkomt het te veel kopen en we eten er maanden van. Wanneer mensen niet naar de markt kunnen gaan, breng ik hen stekken. Wanneer er nieuwe tuiniers komen, gaan we naar hen toe, we geven advies.

Wat brengt de tuin u?

De tuin brengt ons vreugde, het contact met de aarde en de andere huurders. Het is prachtig om een plant te zien groeien. Twee uur in de tuin werken en je vergeet al je zorgen. Het land is rustgevend, we waarderen de rust en het gefluit van de vogels. We hebben een rij lavendel geplaatst, waar bijen op af komen en dat is goed voor de bestuiving. Een man heeft twee insectenhotels geplaatst, ik voed de vogels in de winter.

<http://englebert.kelio.org/>





Coup de poussette
par Mathilde Cathelain

Etat Civil / Burgerlijke Stand

NOCES D'OR – SAMEDI 8 AOÛT 2015 – **PORCU / MONNI**
ECHEVIN : M. JEAN PAUL VAN LAETHEM – MAISON COMMUNALE

NOCES D'OR – SAMEDI 8 AOÛT 2015 – **GENDARME / LABY**
ECHEVIN : M. JEAN PAUL VAN LAETHEM – MAISON COMMUNALE

NOCES D'OR – SAMEDI 22 AOÛT 2015 – **VANDERSNICKT / VAN DEN BRANDEN**
ECHEVIN : M. JEAN PAUL VAN LAETHEM – MAISON COMMUNALE

NOCES DE DIAMANT – SAMEDI 5 SEPTEMBRE 2015 – **GROULUS / DEHOUCKE LOSANGE**
ECHEVIN : M. JEAN PAUL VAN LAETHEM – MAISON COMMUNALE

NOCES DE DIAMANT – SAMEDI 12 SEPTEMBRE 2015 – **TREVE / JONKERS**
ECHEVIN : M. JEAN PAUL VAN LAETHEM – MAISON COMMUNALE

CENTENAIRE – MERCREDI 16 SEPTEMBRE 2015 – **CARLIER SIMONNE MARIE LOUISE**
OFFICIER DE L'ÉTAT CIVIL : M. HERVÉ GILLARD – À DOMICILE

NOCES D'OR – SAMEDI 19 SEPTEMBRE 2015 – **DE METSENAERE / DENS**
OFFICIER DE L'ÉTAT CIVIL : M. HERVÉ GILLARD – MAISON COMMUNALE

DIAMANTEN BRUILOFT – DONDERDAG 24 SEPTEMBER 2015 – **VAN DER STRATEN / DE LEENER**
SCHEPEN : DHR RENÉ COPPENS – HOME HEYDEKEN

NOCES DE DIAMANT – MERCREDI 14 OCTOBRE 2015 – **CAUDRON / LAVENNE**
ECHEVIN : MME MICHELE CARTHÉ – MAISON COMMUNALE

CENTENAIRE – VENDREDI 16 OCTOBRE 2015 – **ROMAIN LÉON CLÉMENT**
OFFICIER DE L'ÉTAT CIVIL : M. HERVÉ GILLARD – HOME HEYDEKEN

NOCES D'OR – SAMEDI 17 OCTOBRE 2015 – **SPENDERS / VIROUX**
ECHEVIN : M. JEAN PAUL VAN LAETHEM – MAISON COMMUNALE



CENTENAIRE - CARLIER



CENTENAIRE - ROMAIN



NOCES - CAUDRON



GROULUS - DEHOUCKE



TREVE - JONKERS

DÎNER DE NOËL DES SENIORS DE GANSHOREN

Il aura lieu le vendredi 18 décembre 2015 de 12h00 à 18h00, dans une ambiance musicale et festive.

Lieu : Salle culturelle du Hall des Sports, rue Vanderveken 114.

Inscriptions : Au « Club 112 », (Rue Vanderveken, 112)
Mardi 1er décembre 2015 - 13h00 !!
Le pavillon ne sera ouvert qu'à partir de 12h00 !!!
Participation : 16,00 €

ATTENTION !

1. Les places seront numérotées ! Pensez donc à vous inscrire avec vos amis, si vous souhaitez être assis ensemble !
2. Une personne ne pourra inscrire que 6 participants au maximum, Ganshorenois bien sûr !

(Nous n'acceptons aucune réservation par téléphone !)



KERSTDINER VOOR SENIOREN VAN GANSHOREN

Op vrijdag 18 december 2015 van 12u00 tot 18u00 in de feestzaal van de Sporthal, in een muzikale en feestelijke sfeer,

Plaats: Feestzaal van de Sporthal, Vandervekenstraat 114.

Inschrijvingen: Bij "Club 112" (Vandervekenstraat 112)

Dinsdag 1 december 2015 - 13u00 !!! Het paviljoen zal pas open zijn vanaf 12u00 !!! Bijdrage: 16,00 €

OPGELET!

1. De plaatsen worden genummerd! Denk eraan u samen met uw vrienden in te schrijven, als jullie samen willen zitten!
2. Een persoon mag maar maximum 6 deelnemers inschrijven, Ganshorenaars uiteraard!

(Wij nemen geen reserveringen per telefoon aan!)

Dans le cadre du SENIOR CLUB nous vous invitons à venir assister à la présentation des VOYAGES 2016 dans une ambiance conviviale !

Quand : Le mardi 12 janvier 2016 à 14h00.

Conditions : être âgé de 55 ans au moins et être Ganshorenois !

Lieu : Salle culturelle du Hall des Sports, Rue Vanderveken 114, 1083 Ganshoren.

Entrée gratuite !

In het kader van de SENIOR CLUB, nodigen wij u uit op de presentatie van de REIZEN 2016 in een gemoedelijke sfeer!

Wanneer: dinsdag 12 januari 2016 om 14u00.

Voorwaarden: vanaf 55 jaar en voor Ganshorenaars!

Waar: Feestzaal van de Sporthal, Vandervekenstraat 114, 1083 Ganshoren

Vrije toegang!





STAGES SPORTIFS

Le service des sports et le service de la jeunesse néerlandophone organisent des stages sportifs pour les enfants francophones et néerlandophones de 3 à 12 ans.

Quand : congé de détente et vacances de printemps

Lieu : Hall des Sports de Ganshoren 114 rue Vanderveken

Pour tout renseignement, la brochure sera disponible au Hall des Sports de Ganshoren à partir du 23 novembre.

ATTENTION le nombre de places est limité !!!

Informations : sur le site internet www.ganshorensport.be ou par téléphone au service des sports au 02 468 23 27 ou au service jeunesse néerlandophone au 02 465 75 71.

SPORTSTAGES

De sportdienst en de Nederlandstalige jeugddienst organiseren sportkampen voor Nederlandstalige en Franstalige kinderen van 3 tot 14 jaar.

Wanneer : krokus en paasvakantie

Waar : Sporthal van Ganshoren 114 Vandervekenstraat

Voor alle inlichtingen is de folder beschikbaar in de Sporthal van Ganshoren vanaf 23 november.

OPGELET plaatsen zijn beperkt !!!

Informatie: op de website www.ganshorensport.be of telefonisch via de sportdienst 02/468.23.27 of de Nederlandstalige jeugddienst 02/465.75.71.

Dimanche sans voiture / Autoloze Zondag



La première édition de l'événement « Ganshoren-Village » qui s'est tenue le dimanche 20 septembre a été l'occasion de réitérer « l'après-midi sport sans voiture » et de sensibiliser de manière ludique les habitants sur leurs habitudes de mobilité. Le Village a rencontré un franc succès et a permis à la population présente de profiter des nombreuses activités (Show de BMX, Voiture Tonneau, Cuistax, Vélos sur rouleaux, Calèche, Poneys, Château Gonflable, Stands d'animations et dégustation autour de la mobilité et de l'environnement, Course relais des clubs sportifs...)

Nous remercions tous les bénévoles et les clubs sportifs pour leur participation.

Rendez-vous l'année prochaine !!!

De eerst editie van het evenement "Ganshoren dorp" dat plaatsvond op zondag 20 september was de gelegenheid om de "autoloze sportnamiddag" te herhalen en om de bevolking op een ludieke manier te sensibiliseren rond hun gewoontes wat betreft mobiliteit. Dit evenement kende een enorm succes. De bevolking kreeg de kans om deel te nemen aan verschillende activiteiten (BMX show, Tuimelwagen, Cuistax, Fietsen op rollen, Huifkar, Pony's, Springkasteel, Animatiestands en degustaties rond mobiliteit en leefmilieu, Aflossingsloop tussen de sportclubs...)

Wij danken de vrijwilligers en de sportclubs voor hun deelname.

Afspraak volgend jaar !!!

Het College van Burgemeester en Schepenen van Ganshoren hebben de eer u uit te nodigen op de officiële opening van de nieuwe gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek op zaterdag 21 november 2015.

Programma:

15u00:

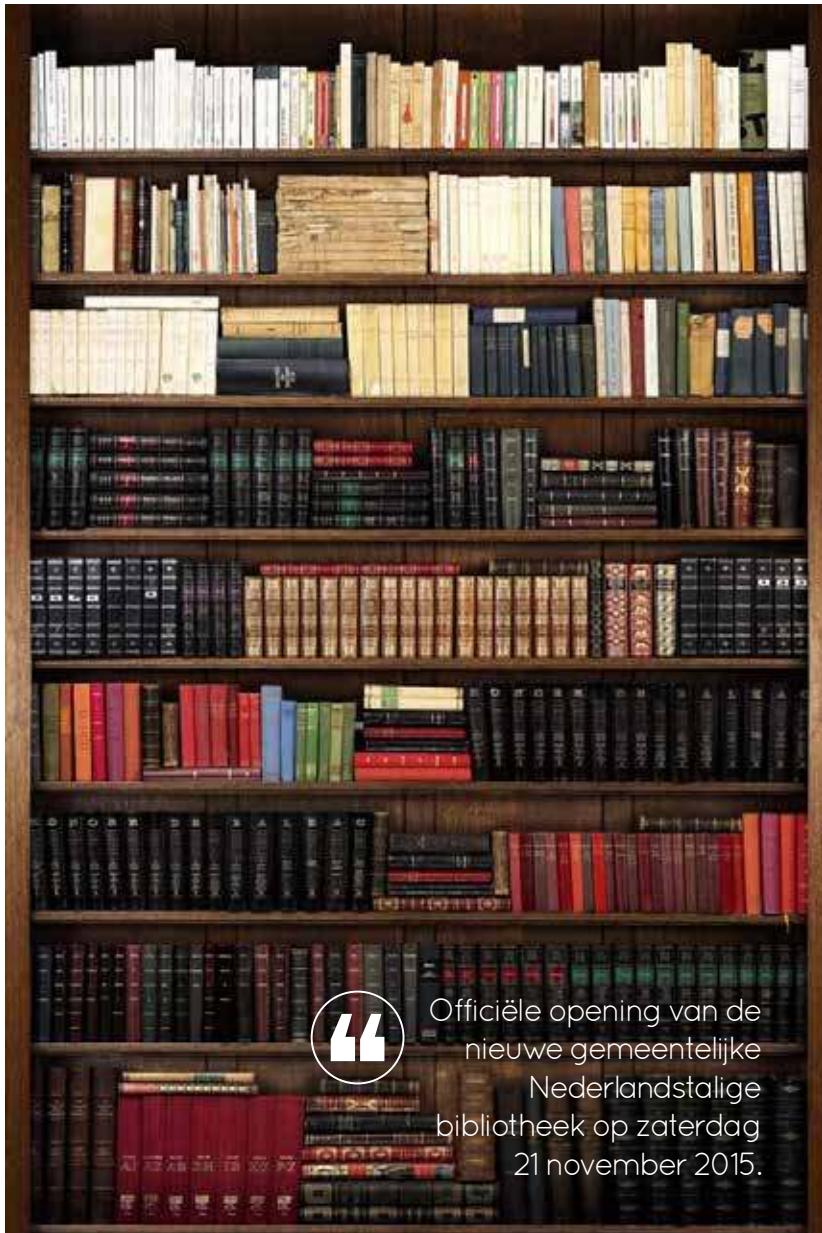
Illustratrice, jeugdauteur en actrice Gerda Dendooven komt één van haar verhalen vertellen, ondersteund door haar eigen prachtige tekeningen. Wie haar al aan het werk zag weet hoe karaktervol, levendig en mooi haar performances zijn! Ze won de voorbije 15 jaar voor haar kinderboeken meer prijzen dan wat mogelijk lijkt, waaronder de Gouden Uil. Wees erbij!

16u00:

officiële opening met toespraken van:

- Hervé Gillard, Burgemeester
- René Coppens, Schepen van Nederlandse cultuur
- Sven Gatz, Vlaams minister van Cultuur
- Pascal Smet, Collegelid van de VGC bevoegd voor Cultuur

gevolgd door een receptie met kleine concertjes.



Officiële opening van de
nieuwe gemeentelijke
Nederlandstalige
bibliotheek op zaterdag
21 november 2015.

Bibliotheek verspreidt lerarenkaart 2016

Leerkrachten die in Ganshoren wonen, kunnen vanaf 19 december 2015 hun lerarenkaart afhalen in de Nederlandstalige bibliotheek.

De lerarenkaart is een gepersonaliseerde beroepskaart waarmee je recht hebt op tal van voordelen en kortingen. Voortaan worden de lerarenkaarten via de bibliotheeksector verdeeld. Enkel bij het nemen van een Klasse abonnement, ontvang je de lerarenkaart thuis in de bus. Indien je geen abonnement neemt, kan je je lerarenkaart in de bibliotheek afhalen.

Meer info: www.klasse.be/lerarenkaart

Contact : Gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek
Zeypstraat 47 (1ste verdieping) - 1083 Ganshoren
bibliotheek@ganshorenirisnet.be

Openingsuren :

woensdag: 13u00-18u00
vrijdag: 15u00-19u00
zaterdag: 10u00-13u00

Contact:

Gemeentelijke
Nederlandstalige
bibliotheek
T 02 422 00 02

“Bossemans & Coppenolle”

Een volkse komedie uit de jaren 60 die het verhaal vertelt van twee gezworen kameraden, de ene is een levenslustige weduwnaar, de andere ligt onder de sloef van zijn vrouw...

Het nakend huwelijk van hun kinderen, rivaliserende supporters van voetbalclubs, de spontane tussenkomst van de legendarisch geworden Madame Chapeau...

Dit wordt een wervelende avond met theatrale tackles in onvervalst sappig Brussels dialect, gebracht door het Brussels Volkstejoëter.

zaterdagen 12 december 2015 en 23 januari 2016 om 20.00 uur

in zaal Zinnema te Anderlecht.

Samenkomst bij het zwembad (Kon. Fabiolaplein 10) telkens om 19.10 uur om daarna met de bus te vertrekken

naar Zinnema (Het Vlaams Huis voor Amateurkunsten - Veeweydestraat 24-26 te Anderlecht)

Tickets (ingang en busrit heen/terug inbegrepen) aan voorkeurtarief, te reserveren bij

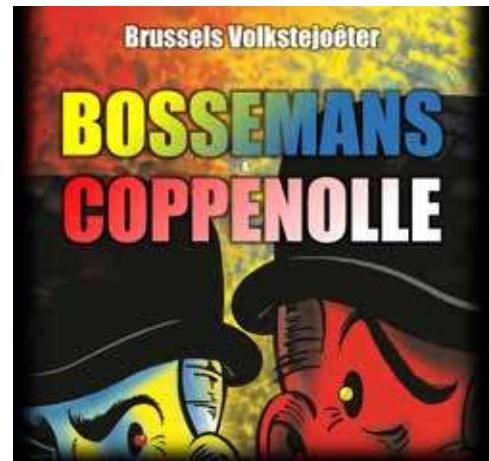
het gemeentebestuur - dienst Nederlandse Cultuur: 02/464.05.64 (niet op woensdag)

deelnameprijs: 7,00 € voor gepensioneerden

10,00 € voor niet gepensioneerden

13,00 € voor niet-Ganshorenaren

Betaling via overschrijving op rekening BE45 0682 1210 6489 van de VZW "Sport, Cultuur en Vrije Tijd Ganshoren" met vermelding BVT + datum.



**zaterdagen
12 december 2015
en 23 januari 2016
om 20.00 uur**

Nederlandstalige Jeugd

SPEELPLEINWERKING

Gedurende de kerst-, krokus en paasvakantie organiseert de jeugddienst speelpleinwerking voor kleuters en lagere schoolkinderen in recreatiecentrum "de Rivieren".

De folder van het speelplein wordt uitgedeeld in de scholen van Ganshoren of kunnen aangevraagd worden bij de Jeugddienst (Sporthal "Richard Beauthier" Vandervekenstraat 114 – 1083 Ganshoren). De folder van de kerstvakantie is beschikbaar, de folder voor de krokus-

paasvakantie is beschikbaar vanaf 23 november.

Inschrijvingen:

- voor de kerstvakantie vanaf 9 november t.e.m. 4 december 2015.
- voor de krokusvakantie vanaf 4 januari t.e.m. 22 januari 2016.
- voor de paasvakantie vanaf 15 februari t.e.m. 11 maart 2016.

OPGELET het aantal plaatsen is beperkt!!!

Inlichtingen: 02/465.75.71

e-mail : jeugddienst1@ganshoren.irisnet.be

SPORTSTAGES TIJDENS DE VAKANTIES

Voor meer informatie over de sportstages : zie rubriek sport



MARCHÉ DE NÖEL KERSTMARKT



Un Marché de Noël chaleureux qui est devenu une tradition à Ganshoren !

Au pied de son grand sapin, Ganshoren vous accueillera pour son Marché de Noël qui scintillera de mille feux pour vous éblouir une fois encore !

Le marché s'étendra de la rue de l'Eglise Saint-Martin jusqu'au parking du Zeyp en passant par la place Guido Gezelle, le Centre culturel « La Villa » et le Pavillon « Van Leeuw ».

Au cours de cette ballade exclusivement artisanale, vous aurez l'occasion de trouver le cadeau rare et précieux à offrir ou simplement pour vous faire plaisir... Vous pourrez, également, déguster de nombreux produits plus délicieux les uns que les autres.

Pour vous les enfants, le Père Noël revient et vous attendra sur son Trône, dans un joli chalet décoré près du Grand sapin sur la Place Guido Gezelle. Il y distribuera friandises et surprises.

Samedi 12 décembre de 14h30 à 15h30/16.30h à 17h30/ 19h à 20h
Dimanche 13 décembre de 14h à 15.30h et de 16.30h à 18h

Un magnifique carrousel d'antan sur le thème de Noël vous enchantera.

Pour les petits mais aussi pour vous les grands, une dégustation de gourmandises de Noël, offerte par le service des Animations urbaines, vous attendra dès 15h sous le chapiteau. Nous vous y attendons avec plaisir et impatience !

Le week-end des 12 et 13 décembre 2015
Samedi de 14h à 21h et Dimanche de 12h à 19h

Renseignements

Service des Animations Urbaines :
02/600.25.80
cocoesens@ganshoren.irisnet.be
En collaboration avec le Centre culturel « La Villa ».

Een sfeervolle Kerstmarkt die in Ganshoren een traditie is geworden!

An de voet van haar grote kerstboom, zal Ganshoren u verwelkomen voor haar Kerstmarkt die duizendmaal zal schitteren om u nog maar eens te verbluffen!

De markt zal zich uitstrekken van de Sint-Martinuskerkstraat tot aan de Parking in de Zeypstraat langsheel het Guido Gezelleplein, het Cultureel Centrum « La Villa » tot aan het Paviljoen « Van Leeuw ».

Op deze markt, die uitsluitend artisanaal is, zal je allerhande originele en kostbare kerstcadeautjes vinden om je familie en vrienden en misschien ook jezelf te verwennen ...

Je zal er eveneens talrijke producten kunnen proeven, de één al lekkerder dan de andere.

Voor jullie, kinderen, komt de Kerstman terug en hij zal jullie opwachten op zijn troon, in een prachtig versierd chalet bij de grote Kerstboom op het Guido Gezelleplein. Hij zal er snoepgoed en verrassingen uitdelen.

Zaterdag 12 december van 14u30 tot 15u30 - 16u30 tot 17u30 - 19u00 tot 20u00

Zondag 13 december van 14u00 tot 15u30 - 16u30 tot 18u00

Er zal een schitterende oude draaimolen aanwezig zijn tot groot plezier van onze kinderen!

Voor groot en klein wordt het een proeven van kerstlekken, u aangeboden door de dienst Stadsanimatie en dit vanaf 15u00 in de tent.

Iedereen is van harte welkom!

Weekend van 12 en 13 décembre 2015

Zaterdag van 14u00 tot 21u00 en Zondag van 12u00 tot 19u00

Inlichtingen

Dienst Stadsanimatie : 02/600.25.80
cocoesens@ganshoren.irisnet.be

In samenwerking met het Cultureel Centrum « La Villa ».



PLAINE DE VACANCES DES CONGÉS D'HIVER

Les plaines de vacances s'adressent aux enfants de 2 ans ^{1/2} à 15 ans répartis par âge dans des lieux adaptés. L'inscription se fait par semaine.

Activités de 9h à 16h.

Accueil dès 7h30 jusqu'à 18h00.
Les 21, 22, 23, 28, 29, 30 décembre 2015.

Inscriptions au pavillon « Les Tarins » à partir du samedi 21 novembre de 10h à 13h.

LUDOTHÈQUE « LA TOUPIE »

L'hiver est là. Pourquoi ne pas rassembler sa famille, ses amis autour d'un bon jeu de société ?

Arnaud sera ravi de vous accueillir à la Ludothèque, Avenue de la Réforme, 66.

Horaire : Lundi 13h00 à 17h00
Mercredi de 13h00 à 17h00
Samedi de 10h à 14h



MJ83

UNE ECOLE DES DEVOIRS

Votre enfant est à l'école primaire (1 à 6) et il a besoin d'être aidé après l'école ?

La Maison des Jeunes accueille votre enfant le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15h30 à 17h30 pour faire devoirs et leçons dans un cadre familial, sérieux et agréable. Il sera entouré d'une équipe motivée et à son écoute.

Inscription (90€/an) de 15h à 15h30 ou 17h30 à 18h les jours d'ouverture ou sur rendez-vous.

Des activités complémentaires sont aussi ponctuellement organisées les mercredis et samedis et durant les congés scolaires.

ACTIVITÉS DU MERCREDI APRÈS-MIDI

Le service jeunesse propose des activités le mercredi après-midi. Elles s'étendent sur un trimestre afin de permettre aux enfants de changer d'atelier et de découvrir de nouveaux centres d'intérêts.

Inscriptions au pavillon « Les Tarins » à partir du samedi 21 novembre 2015 de 10h à 13h.

Informations en version informatique:
<http://www.ganshoren.be/services-communaux/jeunesse-francophone>
<http://www.extrascolaire-ganshoren.be/activites-educatives-et-recreatives>

SORTIE FAMILIALE

La 1ère sortie familiale proposée par nos services se déroulera au « Star Wars Ice » de Liège le 28/11. Départ prévu à 8h30 et retour à 18h. Vous découvrirez le centre-ville de Liège durant la matinée puis nous partagerons un dîner avant d'aller admirer les statues de glace du « Star Wars Ice ».

Inscriptions au pavillon « Les Tarins » à partir du 28 octobre 2015. Participation financière : 10€ pour les enfants, 15€ pour les adultes.

SÉJOUR À MAMBAYE

Un séjour est organisé dans le domaine de Mambaye à Spa durant les vacances d'hiver du samedi 19 au jeudi 24 décembre 2015. Il s'adresse aux enfants de 6 à 12 ans, pour au maximum 24 enfants.

Inscriptions au pavillon « Les Tarins » le 28 octobre 2015.

Participation financière : 100 € pour les Ganshorenois, 125€ pour les non-Ganshorenois.



UN SOUTIEN SCOLAIRE SECONDAIRE

Votre enfant est en 1ère, 2ème ou 3ème secondaire. Il a besoin d'un lieu calme pour travailler mais aussi pouvoir poser des questions sur la matière qu'il étudie ?

La Maison des Jeunes organise un soutien scolaire secondaire.

Inscription sur rendez-vous.

Outre un moment d'études assistées, la Maison des Jeunes organise ponctuellement des camps de révision. Restez informé en allant sur notre site internet.

Maison des Jeunes de Ganshoren
Rue au Bois, 9
1083 Ganshoren

Didier Deroy 0496/73.43.84
mjganshoren@live.be

<http://mj83.jimdo.com/edd-et-soutien-scolaire/>



VISITE D' / BEZOEK VAN EUGÈNE NIYIGENA →

Coordinateur des projets à RUSATIRA
Coördinator van de projecten in RUSATIRA

Le 7 septembre, le Comité de Jumelage a reçu Eugène NIYIGENA, de l'ONG rwandaise APROJUMAP (Association pour la Promotion des Jumelages et de l'Amitié entre les Peuples). Cette ONG assure l'exécution annuelle de petits projets (fabrication de pupitres par des menuisiers locaux selon un cahier des charges, construction d'un local pour élèves adolescentes, le suivi des bourses d'études aux étudiants orphelins, etc) ainsi que de "grands projets" (comme la restauration du centre de santé après 1994, les projets agricoles contre la faim, et le projet REPRECO de lutte contre l'extrême pauvreté).

Une visite qui a permis de nombreux échanges de vues, mais aussi l'échange de cadeaux, comme ce sous-plat en vannerie fabriqué dans un atelier de formation à Rusatira.

Op 7 september heeft het Jumelagecomité Eugène NIYIGENA ontvangen, van de Rwandese NGO APROJUMAP. Deze NGO zorgt voor jaarlijkse uitvoeringen van kleine projecten (het maken van schoolbanken door lokale schrijnwerkers op basis van een lastenboek, of een lokaal voor jonge studentes, de opvolging van de studiebeurzen voor weesstudenten, enz), evenals "grote projecten" (zoals het herstel van het medisch centrum na 1994, de landbouwprojecten tegen de honger, en het REPRECO-project tegen extreme armoede).

Met dit bezoek konden talrijke gedachte-uitwisselingen gebeuren, en ook de uitwisseling van geschenken, zoals deze vlechtwerkonderlegger, uit een opleidingsatelier in Rusatira



BEAU SUCCÈS DU PETIT DÉJEUNER DE LA SOLIDARITÉ MOOI SUCCES VOOR HET SOLIDARITEITSONTBIJT

4 octobre / 4 oktober

Plus de 100 participants, de tous âges et de toutes langues, dans une atmosphère conviviale et avec un grand intérêt pour les produits équitables du Sud et le pain artisanal du Nord, se sont retrouvés ce dimanche 4 octobre aux Tarins !

Ce succès est à mettre à l'actif de l'organisation communale et à la solide équipe de bénévoles du Comité de Jumelage et du Wereldwerkgroep, au profit des projets 11.11.11.

Meer dan 100 deelnemers, van alle leeftijden en van alle talen kwamen op donderdag 4 oktober in Les Tarins bijeen, in een prettige sfeer, met veel belangstelling voor fair-trade producten uit het Zuiden en voor ambachtelijk brood uit het Noorden!

Dit succes is te danken aan de gemeentelijke organisatie en aan de sterke vrijwilligersploeg van de Wereldwerkgroep en van het Jumelagecomité, ten bate van 11.11.11-projecten.



Vous êtes invités à la rencontre-débat avec Geneviève DAMAS, le mardi 1er décembre 2015 à 19h, à La Villa.

*Migrants, Lampedusa, Actions Nord-Sud, Jumelages... Comment soutenir la vie des gens, là où ils désirent vivre ?
Entrée libre, réservation souhaitée
02/420.37.27 - info@lavillaculture.be*



Spectacle jeune public de 3 mois à 3 ans

Petite Inuit

Dans le ciel, un nuage sème des flocons. Un doux flocon se pose sur la neige endormie... Une fillette sort alors de son igloo tout rond. Ses bottes tracent de petits pas dans la neige endormie... Qu'y a-t-il là-dessous, sous la neige assoupie ? Petits moments poétiques, tendres ou intrigants, rythmés par des musiques venues d'Islande, pays des flocons. Après le spectacle, le tout-petit devient à son tour, s'il en a le désir, un vrai petit Inuit. Il peut manipuler, toucher, sentir, enfiler des poissons, les faire cuire...

Avec Sabine Vandersmissen, conteuse.

Samedi 5 décembre 2015 à 15h

PAF : 3 €

Réservation obligatoire (places limitées) : 02/420 37 27
- info@lavillaculture.be

En collaboration avec le Centre culturel francophone de Ganshoren – La Villa Spectacle jeune public de 3 mois à 3 ans.

Environnement / Leefmilieu

Concours « Fleurir ma commune » Wedstrijd “Mijn gemeente in de bloemen”

La remise des prix du concours « Fleurir ma commune » s'est déroulée le mercredi 30 septembre 2015 dans la salle du Conseil communal.

Félicitations à tous les participants et à l'année prochaine !

De prijsuitreiking van de wedstrijd “Mijn gemeente in de bloemen” vond plaats op woensdag 30 september 2015 in de Gemeenteraadszaal.

Proficiat aan alle deelnemers en tot volgend jaar!



La commune a reçu le 28 septembre dernier une copie du certificat d'urbanisme (1ère étape) délivré par la Région de Bruxelles-Capitale à Infrabel.

Les passages à niveau concernés à Ganshoren sont : la rue Nestor Martin, la rue Vanderveken, la rue au Bois, la drève du Château et la petite rue Sainte-Anne.

Avant d'entamer réellement les travaux, Infrabel est tenu d'introduire un permis d'urbanisme (2^{nde} étape) qui devra être conforme aux conditions imposées dans le certificat d'urbanisme délivré par la Région.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins restera bien entendu très attentif aux intérêts des citoyens et ne manquera pas de veiller notamment :

- à ce que le passage à niveau à hauteur de la Petite rue Sainte Anne (PN 01) soit le plus court possible afin de ne pas impacter négativement la zone Natura 2000,
- à ce que l'accès à la zone d'équipement située entre les deux lignes de chemins

de fer (cimetière, football, tennis, coins de jardins, maisons des jeunes, etc ...) soit garanti au moyen d'un tunnel à double sens accessible aux véhicules de secours,

- à ce que des passages pour piétons et cyclistes confortables et sécurisés soient aménagés à hauteur de la rue Vanderveken (PN 14) à hauteur de la rue au Bois (PN 03) et à hauteur de la drève du Château (PN 13),

En ce qui concerne la rue Nestor Martin, deux tunnels à sens uniques sont prévus pour remplacer le passage à niveau existant.

Notons également que le passage à niveau de la chaussée de Gand à Berchem-Sainte-Agathe est définitivement fermé. La place de la gare sera complètement réaménagée et une passerelle pour piétons et cyclistes, qui fera l'objet d'un concours architectural, y sera installée.

Les services Urbanisme et Mobilité restent à votre disposition pour de plus amples renseignements techniques concernant ce dossier.

Projet de suppression des passages à niveau à Ganshoren

Dossier Infrabel



Project voor de afschaffing van de spoorwegoverwegen in Ganshoren

Dossier Infrabel



De gemeente heeft op 28 september een kopie ontvangen van het stedenbouwkundig attest (1ste fase), afgeleverd aan Infrabel door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De betrokken spoorwegoverwegen te Ganshoren zijn: de Nestor Martinstraat, de Vandervekenstraat, de Bosstraat, de Kasteeldreef en de kleine Sint-Annastraat.

Alvorens deze werken effectief aan te vatten, is Infrabel gehouden tot het indienen van een stedenbouwkundige vergunning (2^{de} fase) die conform zal moeten zijn aan de voorwaarden opgelegd in het stedenbouwkundig attest afgeleverd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het College van Burgemeester en Schepenen zal vanzelfsprekend zeer waakzaam blijven voor wat betreft de belangen van de bewoners en zal er eveneens over waken:

- dat de overweg ter hoogte van de kleine Sint-Annastraat (OW 01) zo kort mogelijk zal zijn teneinde geen negatieve impact te hebben op de zone Natura 2000,

- dat de toegang tot de uitrustingszone gelegen tussen de twee spoorlijnen (kerkhof, voetbal, tennis, volkstuinjes, jeugdhuizen, enz ...) verzekerd blijft door middel van een tunnel met dubbele rijrichting toegankelijk voor de hulpdiensten.
- dat comfortabele en veilige overwegen voor voetgangers en fietsers worden aangelegd ter hoogte van de Vandervekenstraat (OW 14), ter hoogte van de Bosstraat (OW 03) en ter hoogte van de Kasteeldreef (OW 13).

Wat betreft de Nestor Martinstraat worden twee tunnels met enkele rijrichting voorzien om de bestaande overweg te vervangen.

Verder wordt de overweg aan de Gentsesteenweg te Sint-Agatha-Berchem definitief gesloten. Het stationsplein zal volledig heraangelegd worden en een voetgangers- en fietsersbrug, die onderwerp zal uitmaken van een architecturawedstrijd, zal worden geplaatst.

De diensten Stedenbouw en Mobiliteit blijven tot uw beschikking voor alle bijkomende technische inlichtingen in verband met dit dossier.

CARSHARING

Nouvelles Stations Cambio

Nieuwe standplaatsen Cambio



Nous avons le plaisir de vous annoncer l'ouverture de trois nouvelles stations Cambio (voitures partagées) sur le territoire de la commune de Ganshoren :

- La station « Basilix » se trouve à l'angle de l'avenue Marie de Hongrie et de la place Marguerite d'Autriche. Elle est équipée de deux voitures.
- La station « Expo » se situe avenue de l'Exposition Universelle, à hauteur du n°53. Deux véhicules y ont été placés.
- La station « Sermon » est, quant à elle, située avenue Jacques Sermon, à hauteur du n° 11 (à proximité de la Basilique). Trois voitures y sont à votre disposition.

We melden U met plezier de ingebruikname van drie nieuwe standplaatsen Cambio (auto delen) op het grondgebied van de gemeente Ganshoren:

- De standplaats "Basilix" vindt u terug op de hoek van de Maria van Hongarijelaan met het Margaretha van Oostenrijklein. Er staan twee wagens op deze standplaats.
- De standplaats "Expo" bevindt zich in de Wereldtentoonstellingslaan, ter hoogte van nr. 53. Ook daar hebben we twee wagens geplaatst.
- De standplaats "Sermon" bevindt zich in de Jacques Sermonlaan, ter hoogte van nr. 11 (dichtbij de Basiliek). Drie wagens zijn er nu beschikbaar.



« Grand succès de la conférence sur l'hypnose médicale organisée ce 6 octobre 2015 et animée par le Docteur Gerald Brassine ».

« Groot succes van de conferencie over medische hypnose, geeorganiseerd op 6 oktober 2015 en gepresenteerd door Dokter Gerald Brassine ».



La remise des diplômes et le défilé annuel des élèves de l'atelier couture de Madame Poivre, dans leurs créations personnelles, ont eu lieu à la maison communale le 2 octobre dernier.

Afstuderen en het jaarlijks défilé van de leerlingen van het naaiatelier van Mevrouw Poivre, in hun eigen creaties, vond plaats in het Gemeentehuis op 2 oktober.





Presque toutes les communes bruxelloises ont participé à la semaine de la démocratie locale (12-18/10). A Ganshoren : aucune initiative! La semaine de la démocratie est une manifestation européenne annuelle organisée au sein des 47 pays du Conseil de l'Europe. L'objectif est de promouvoir la participation des citoyens à la vie politique locale et d'améliorer leur connaissance des instances communales, la commune étant le pouvoir le plus proche des préoccupations du citoyen. Outre la proximité des mandataires élus qui se doivent d'être à l'écoute des concitoyens, les communes doivent aussi mettre en œuvre un ensemble de procédures visant à informer et consulter les citoyens afin de leur permettre de participer activement et de façon responsable. La démocratie locale est en effet à la fois représentative (élection des représentants) et participative (participation à l'élaboration des décisions politiques en étant consultés et en débattant). Depuis 3 ans, ProGanshoren ne peut que constater le manque criant de démocratie locale, d'innovation et de bonne gouvernance. ProGanshoren tient à réaffirmer son attachement à des élections conformes au droit et à des comportements éthiques, à une représentation et une participation du plus grand nombre, à l'ouverture et la transparence, à une gouvernance basée sur les compétences, l'innovation, la durabilité, une gestion financière saine, l'obligation de rendre des comptes, la diversité culturelle et la cohésion sociale.

Bijna alle gemeenten van het Brussels Gewest namen deel aan de week van de lokale democratie (12-18/10)...alleen in Ganshoren was er geen enkel initiatief! Dit evenement wordt jaarlijks georganiseerd door de lokale besturen van de 47 landen van de Raad van Europa. Het is de bedoeling om de kennis van de burgers over hun lokale besturen te verbeteren en hen aan te moedigen tot een verantwoordelijke participatie. De gemeente is immers het bestuursniveau dat het dichtst bij de bekommernissen van de burgers staat. De verkozen mandatarissen worden verondersteld aanwezig te zijn en te luisteren naar hun medeburgers. Opdat zij actief en op verantwoorde wijze zouden kunnen deelnemen aan de plaatselijke democratie, moet de gemeente de burgers informeren en raadplegen. De plaatselijke democratie is dus tegelijk representatief (verkiezen vertegenwoordigers) en participatief (deelnemen aan het uitwerken van politieke beslissingen via raadpleging en debat). ProGanshoren hekelt reeds 3 jaar het gebrek aan plaatselijke democratie en betreurt het gebrek aan innovatie en goed bestuur. ProGanshoren zal verder blijven ijveren voor: eerlijke verkiezingen, rechtvaardige vertegenwoordiging en participatie, efficiëntie, openheid en transparantie, ethisch gedrag, competenties, innovatie, duurzaamheid en lange termijn-denken, gezond financieel beheer, verantwoordingsplicht, culturele diversiteit en sociale cohesie.



L'offre de la ligne de bus 87 s'est améliorée ces dernières années: augmentation des fréquences (diminution du temps d'attente), augmentation de la capacité (bus articulés), fréquence plus élevée après 19h et en week-end. Cela ne se fait pas d'un coup de baguette magique : c'est le résultat du travail des politiciens pour lesquels vous avez voté. En région flamande et wallonne, l'offre diminue, mais ce n'est pas le cas à Bruxelles. En effet, le contrat de gestion entre le gouvernement bruxellois et la STIB a été marqué fortement par l'empreinte d'Ecolo et Groen lors de la dernière législature. Une nécessité, car la plupart des 19 communes bruxelloises jouent un rôle défavorable dans la réalisation des projets régionaux qui visent à améliorer la qualité des transports en commun. L'offre de notre ligne 87 est depuis peu perturbée par la reprise du trajet du 84 direction Beekkant : la fréquence de passage du 87 est devenue plus irrégulière. Par la mise en application du futur plan bus 2017-2019, la partie ouest de Ganshoren (de Lowet jusqu'à Berchem-station) perd sa connexion avec l'hôpital UZ-Brussel. Par conséquent Ecolo et Groen demandent une ligne 87 ponctuelle, et une liaison avec l'UZ en gardant la ligne circulaire ouest 84. La très utile indication électronique du temps d'attente doit être améliorée : au conseil communal d'octobre, nous avons signalé la défectuosité régulière des panneaux aux arrêts Nereus et Legrelle.

Info nouveau plan bus : www.planbusstib.be

De laatste jaren is het aanbod van buslijn 87 verbeterd: hogere frequentie (kortere wachttijd), meer capaciteit (gelede bussen), meer bussen na 19 uur en tijdens het weekend. Dit komt er niet zo maar. Het zijn de mensen waarvoor u gestemd heeft die dat beslissen. In het Vlaams en Waals gewest gaat het aanbod achteruit, niet in het Brusselse. Dit dank zij het beheerscontract, een akkoord tussen de Brusselse regering en de MIVB waar Groen en Ecolo tijdens de vorige gewestelijke legislatuur hard hun stempel op gedrukt hebben. En dit is nodig, want op gemeentelijk vlak hebben de 19 Brusselse gemeenten meestal een zeer negatieve en saboterende houding ten opzichte van gewestelijke projecten die de snelheid en capaciteit van het openbaar vervoer bevorderen. De dienstverlening van bus 87 wordt nu verstoord door de overname van het traject van bus 84 richting Beekkant: sindsdien rijdt de 87 zeer onregelmatig. En in de toekomst, met het nieuwe busplan 2017-2019, speelt het westelijk deel van Ganshoren (vanaf Lowet tot Berchem) haar verbinding met het UZ-Brussel kwijt. Groen en Ecolo ijveren voor een stipte lijn 87, en een blijvende verbinding met het UZ door het behoud van de westelijke ringlijn 84.

Ook de zeer nuttige elektronische aanduiding van de wachttijd dient verbeterd: tijdens de gemeenteraad van oktober protesteerden wij tegen het herhaaldelijk in panne vallen van de aanduiding van de wachttijd aan de haltes Nereus en Legrelle.

Info over het nieuwe busplan: www.busplanmivb.be



Un bas de laine réduit de 2,5 millions!

A l'analyse de la gestion communale à mi-mandature, les FDF constatent que le bas de laine de Ganshoren fond comme neige au soleil. La perte est estimée à 2,5 millions d'euros tandis que les comptes de 2015 seront à nouveau en déficit. Pourtant, en cette même année 2015, les subsides, aides et autres dotations régionales se seront élevés à quelque 5,9 millions. L'immobilité de cette majorité, dépourvue de tout projet ou de perspectives et guidée tant par son incohérence que par ses divisions sur des sujets clés, laisse un goût amer et sombre. A contrario, l'incompréhension règne, quand on se penche sur les travaux prévus. Vous pensiez, exemple entre mille, faire des brasses dans une piscine Nereus toute fraîche? C'est raté! Épine supplémentaire dans le pied (droit au gauche?) de la majorité, l'étanchéité de la toiture doit encore être réalisée. Pour un montant non négligeable de 150.000 €! Encore heureux que le Collège n'envisage pas de fermer le bassin... Passons à la propreté, à laquelle notre bourgmestre tenait tant! De vagues réalisations n'ont pas donné beaucoup de résultats. Qu'est-ce que le Collège sortira encore de son chapeau pour que Ganshoren soit moins sale? Notre ultime espoir, c'est que cette majorité se ressaisisse et embellisse -enfin- notre commune! Sans toutefois s'abandonner à des dépenses somptuaires qui nous plongeraient définitivement dans le rouge...

Appeltje voor de dorst verminderd met 2,5 miljoen!

Uit de balans van het gemeentebeheer in de helft van de ambtsperiode stelt de FDF vast dat het appeltje voor de dorst van Ganshoren smelt als sneeuw voor de zon. Het verlies wordt geraamd op 2,5 miljoen euro terwijl de rekeningen van 2015 opnieuw een deficit zullen vertonen. Nochtans bedroegen in datzelfde jaar de subsidies, steunmaatregelen en andere gewestelijke dotaties om en bij de 5,9 miljoen. De immobilité van deze meerderheid, die geen projecten noch toekomstperspectieven biedt en geleid wordt door zowel incoherente als verdeeldheid over belangrijke thema's, laat een bittere nasmaak achter. Daarentegen voert onbegrip de boventoon wanneer we de voorziene werkzaamheden van naderbij bekijken. U dacht misschien – en dit is slechts een voorbeeld uit de duizend – baantjes te kunnen trekken in een volledig vernieuwd Nereus-zwembad? Pech! Bijkomende splinter in de (linker of rechter?) voet van de meerderheid : de waterafdichting voor het dak is nog niet uitgevoerd. En dat voor een niet te verwaarlozen bedrag van 150.000 €! Nog een geluk dat het College niet overweegt om de zwemdkok te sluiten... Laten we overgaan tot de netheid, wat onze burgemeester zo na aan het hart lag ! Enkele oppervlakkige verwezenlijkingen hebben niet echt tastbare resultaten opgeleverd. Wat zal het College nog uit haar hoed toveren om Ganshoren minder vuil te maken? Onze laatste hoop is dat deze meerderheid zich vermant en onze gemeente – eindelijk – mooier maakt ! Zonder zich daarbij over te geven aan buitensporige uitgaven waardoor we definitief in het rood zouden belanden....

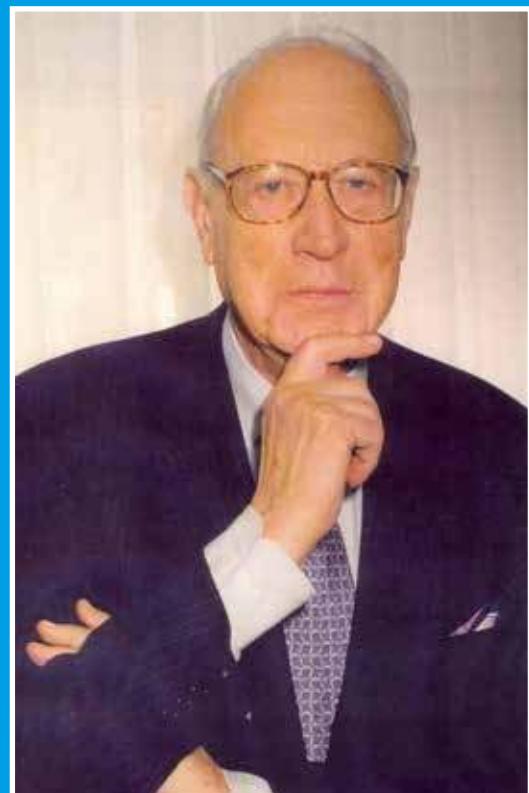
Fondation Richard Beauthier

Créée en 1990, cette Fondation soutient l'inscription dans l'enseignement supérieur de jeunes qui sont doués mais éprouvent des difficultés financières. Les demandes d'intervention pour l'année académique 2015-2016 doivent être introduites pour le 29 février 2016 au plus tard.

Renseignements et demande de formulaire :
02/464.05.19.
e-mail : scuypers@ganshorenirisnet.be

Opgericht in 1990, steunt deze Stichting de inschrijving in hoger onderwijs van begaafde jongeren die in financiële moeilijkheden verkeren. De aanvragen tot tussenkomst voor het academiejaar 2015-2016 moeten ten laatste op 29 februari 2016 ingediend worden.

Inlichtingen en aanvraag van het formulier:
02/464.05.19.
e-mail: scuypers@ganshorenirisnet.be



Jeune citoyenne Ganshorennoise, Elisabeth Assaf a été élue Miss Bruxelles le 19 septembre. La commune tient à féliciter la jeune fille et lui souhaite bon succès à l'élection de Miss Belgique qui aura lieu à La Panne le 9 janvier 2016.

Etudiante en 6e secondaire au Collège Sacré-Cœur de Ganshoren, Elisabeth Assaf apprécie les langues, français, néerlandais, anglais et espagnol. Un goût qu'elle souhaiterait développer en travaillant dans la traduction-interprétation au sein d'une entreprise internationale. Férue de danse et d'escalade, Elisabeth est fière de représenter Bruxelles et Ganshoren au concours national. Elle « adore Ganshoren pour son calme, sa propreté et ses possibilités de sortie. Tout s'y trouve à proximité, mon école, la piscine, le shopping ».

**Votez par SMS pour Elisabeth Assaf,
taper MB au 6665 (coût 1€/sms)**
<https://www.facebook.com/Miss-Belgium-2016-Finalist-11-Elisabeth-Assaf-1176212059062886/>



Elizabeth Assaf, een jonge Ganshorennaarse, werd verkozen tot Miss Brussel op 19 september. De gemeente wenst deze jongedame te feliciteren en wenst haar veel succes bij de verkiezing van Miss België die zal plaatsvinden in De Panne op 9 januari 2016.

Elizabeth Assaf is leerling aan het Heilig-Hartcollege van Ganshoren in het 6de middelbaar en houdt van talen, Frans, Nederlands, Engels en Spaans. Iets waarin zij graag verder zou willen uitblinken door te werken als vertaler-tolk in een internationaal bedrijf. Bezeten van dans en bergbeklimming is Elizabeth trots om Brussel en Ganshoren tijdens deze nationale wedstrijd te mogen vertegenwoordigen. Zij "houdt van Ganshoren voor haar rust, reinheid en uitgaansmogelijkheden. Alles is dichtbij, mijn school, het zwembad, het winkelcentrum."

**Stem per SMS voor Elizabeth Assaf, stuur MB naar het nummer 6665
(kost 1 € / sms)**

<https://www.facebook.com/Miss-Belgium-2016-Finalist-11-Elisabeth-Assaf-1176212059062886/>

Agenda

- 20/11 : Nocturne des Bibliothèques à la Bibliothèque Francophone / 18h30 > 22h00**
- 21/11 : Opening van de nieuwe gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek / 16u00**
- 24/11 : Exploration du Monde Afrique du Sud Au pays Arc en ciel / 20h00**
- 1/12 : Rencontre-débat avec Geneviève DAMAS à La Villa, Migrants, Lampedusa, Actions Nord-Sud, Jumelages. Comment soutenir la vie des gens, là où ils désirent vivre ? / 19h00**
Vergadering-debat met Geneviève DAMAS in La Villa Migranten, Lampedusa, Noord-Zuid acties, Jumelage. Hoe het leven van mensen ondersteunen, daar waar ze willen wonen? / 19u00
- 5/12 : Spectacle jeune public (de 3 mois à 3 ans) Petite Inuit à La Villa 15h**
- 12/12 : Voorstelling Bossemans & Coppenolle in Zinnema / 20u00**
- 12-13/12 : Marché de Noël : 12/12 de 14h30 > 15h30/16h30 > 17h30/ 19h > 20h**
13/12 de 14h > 15h30 et de 16h30 > 18h
Kerstmarkt: 12/12 van 14u30 > 15u30/16u30>17u30/19u>20u
13/12 van 14u >15u30 en van 16u30 >18u
- 15/12 : Exploration du Monde Iran Mémoires Persanes / 20h00**
- 18/12 : Dîner de Noël des Seniors au Hall des Sports / 12h00 > 18h00**
Kerstdiner voor Senioren in Sporthal / 12u00 > 18u00

